



Universitat de Lleida
Centre de Formació Contínua

Senior
UdL

GUIA DOCENT

CINEMA I LITERATURA

Informació general de l'assignatura

Denominació	CINEMA I LITERATURA
Nombre de crèdits ECTS	3 ECTS
Coordinació	RAMON RUBINAT PARELLADA
Departament/s	FILOLOGIA CLÀSSICA, FRANCESA I HISPÀNICA
Idioma d'impartició	CATALÀ
Professorat	RUBINAT PARELLADA, RAMON

Objectius acadèmics de l'assignatura

1. Donar a conèixer les complexes relacions establertes entre cinema i literatura.
2. Analitzar comparativament entre el text literari i la seva translació a imatges, intentem oferir a l'estudiant les innúmerables possibilitats –en la majoria dels casos encertats– que posseeix el cinema.
3. Donar a conèixer obres mestres de la literatura, en aquest cas de la literatura escrita en castellà.
4. Analitzar com es recreen novament els textos les propostes estètiques dels quals ultrapassen a vegades el propi marc literari, tal com es posa de manifest –a la nostra selecció– als films seleccionats.

Continguts fonamentals de l'assignatura

1. Introducció a les relacions cinema/literatura.
 - a. Sistemes de recrear el text literari en el cinema.
 - b. Adaptacions cinematogràfiques basades en textos narratius: entre la fidelitat a l'esperit i la lletra del narrador i les versions lliures i/o reduïdes de novel·les.
 - c. Adaptacions cinematogràfiques basades en textos teatrals: dificultats de traduir visualment la estructura dramàtica de la peça teatral.
2. El gènere narratiu en el cinema.
 - a. Versions de novel·les:
 - *El Lazarillo de Tormes*, anònim.
 - *Don Quijote*, de Miguel de Cervantes.
3. El gènere teatral en el cinema.
 - a. Versions d'obres dramàtiques:
 - *El perro del hortelano*, de Lope de Vega.
 - *Las bicicletas son para el verano*, de Fernando Fernán Gómez.

Eixos metodològics de l'assignatura

Els títols elegits es tractaran al llarg del quadrimestre reservant les dues últimes sessions del curs per a realitzar la recapitulació i les conclusions generals i representatives dels dos gèneres literaris tractats: narrativa i teatre.

A l'inici del curs, primera sessió, es farà una presentació del programa, dels continguts i de les pel·lícules, i una breu introducció teòrica sobre les funcions del cinema i la literatura, i les relacions que es poden establir entre les dues arts. La resta del curs es destinarà a la visualització íntegra de les pel·lícules i al comentari de les mateixes tenint en compte el text literari. Es destinarà una sessió a la visualització de les pel·lícules i la següent al seu comentari.

Sessions previstes del curs:

Sessió 1

Presentació del curs. Objectius, planificació i metodologia.
Presentació del text *Lazarillo de Tormes*.

Sessió 2

Visualització de l'adaptació de la novel·la a càrrec de Fernando Fernán Gómez.

Sessió 3

Anàlisi de la versió cinematogràfica i estudi comparatiu amb la novel·la.

Sessió 4

Presentació del text *Don Quijote* de Miguel de Cervantes Saavedra.

Sessió 5

Visualització de l'adaptació cinematogràfica a càrrec de Manuel Gutiérrez Aragón.

Sessió 6

Estudi comparatiu amb la novel·la (I).

Sessió 7

Estudi comparatiu amb la novel·la (II).

Sessió 8

Presentació del text *El perro del hortelano*, de Lope de Vega.

Sessió 9

Visualització de l'adaptació cinematogràfica a càrrec de Pilar Miró.

Sessió 10

Anàlisi de la versió cinematogràfica i estudi comparatiu amb l'obra dramàtica.

Sessió 11

Presentació del text *Las bicicletas son para el verano*, de Fernando Fernán Gómez.

Sessió 12

Visualització de l'adaptació cinematogràfica de Jaime Chávarri.

Sessió 13

Anàlisi de la versió cinematogràfica i estudi comparatiu amb l'obra dramàtica.

Sessió 14

Clausura del curs.

Per treure el millor rendiment a l'estudi comparatiu proposat en el programa, es lliurarà als alumnes uns qüestionaris específics a cada una de les obres literàries i la seva corresponent versió cinematogràfica, qüestionari que hauran de respondre per escrit i lliurar a la sessió següent a l'última a la que s'haurà realitzat el comentari de l'obra literària i la visualització de la seva versió cinematogràfica, així com qualsevol altre tipus d'observació relacionat amb ells.

Sistema d'avaluació

Els continguts del programa es desenvoluparan al llarg del quadri-mestre.

Donat el caràcter no exclusivament teòric de l'assignatura, l'assistència és imprescindible.

La qualificació de l'assignatura s'obtindrà:

- Mitjança el rigorós seguiment de les classes pràctiques setmanals i la participació activa a la classe, en els comentaris i anàlisi del text literari i la seva relació amb la versió fílmica corresponent.
- Una prova escrita sobre el programa explicat a las classes i basat en el comentari teòric i pràctic sobre les lectures literàries i la seva versió fílmica.

Bibliografia i recursos d'informació

AA.VV. (1984). *Cine y literatura*. Monográfico de Revista de Occidente, nº 40, septiembre de 1984.

AYALA, F. (1996). *El escritor y el cine*. Madrid: Cátedra.

GIMFERRER, P. (1985). *Cine y literatura*. Barcelona: Planeta.

KOWZAN, T. (1992). *Literatura y espectáculo*. Madrid: Taurus.

PEÑA-ARDID, C. (1992). *Literatura y cine. Una aproximación comparativa*. Madrid: Cátedra.

SANZ VILLANUEVA, S. (1988). *Historia de la literatura española 6/2*. (3ª edición). Barcelona: Ariel.

VILLANUEVA, D. Y OTROS. (1992). *Historia y crítica de la literatura española, IX. Los nuevos nombres: 1975-1990*. Barcelona: Crítica.